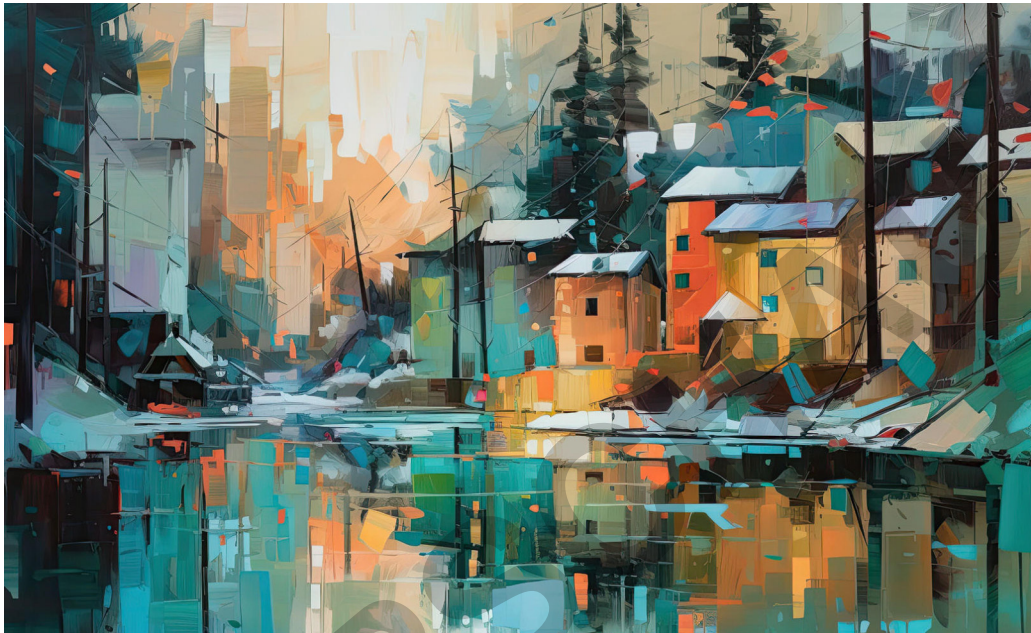


## II.A.1.24

Literatur und Kunst Spaniens und Lateinamerikas –  
Fábulas, cuentos y novelas

### Sandra Cisneros: *La casa en Mango Street*. Ein Lesetagebuch zum Roman erstellen (S II)

Atilâ Aktaş



© RAABE 2023

© Ornavi/Adobe Stock

Der Roman „*La casa en Mango Street*“ erzählt die Geschichte von Esperanza Cordero, einem mexikanischen Mädchen, das in einem überwiegend hispanischen Viertel in Chicago aufwächst. Die kurzen, aber sprachgewaltigen Momentaufnahmen aus dem Alltag der jungen Chicana eignen sich hervorragend, um Themen wie „Migration“, „Diversität“ und „Interkulturelle Kommunikation“ in der Oberstufe zu behandeln. Anhand der Lektüre schulen Ihre Schülerinnen und Schüler nicht nur das Leseverstehen, sondern erhalten gleichzeitig einen Einblick in ein Migrantenviertel Chicagos aus der Perspektive eines Kindes.

#### KOMPETENZPROFIL



<b>Klassenstufe/Lernjahr:</b>	11–13; ab 5. Lernjahr
<b>Dauer:</b>	14–22 Unterrichtsstunden
<b>Kompetenzen:</b>	1. Leseverstehen: Lektüre einer Ganzschrift; 2. Schreiben: Charakterisierung, Zusammenfassung, innerer Monolog, Textanalyse, Kommentar, Rezension; 3. Interkulturelle Kompetenz: Hispanos en los Estados Unidos
<b>Thematische Bereiche:</b>	Hispanoamerikaner/innen und der amerikanische Traum, Migration, Ein- und Auswanderung, soziales Miteinander
<b>Materialien:</b>	Lesetagebuchseiten, Strategieseiten, Vokabelliste, <i>LearningApps</i>
<b>Zusätzlich benötigt:</b>	Lektüreausgabe „ <i>La casa en Mango Street</i> “

## Auf einen Blick

### 1./2. Stunde

Thema:	Presentación del proyecto, la portada y la primera viñeta
M 0	<b>Plan de trabajo para el proyecto de lectura /</b> Das Projekt „Lesetagebuch“ und die Form der Evaluation vorstellen (UG)
M 1	<b>Leer antes de leer /</b> Erste Annäherung an die Lektüre mithilfe des Buchumschlags und den ersten Seiten (EA, PA, UG)
M 2	<b>Viñeta 1: <i>La casa en Mango Street</i> /</b> Einstieg in die Lektüre; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)



### 3. Stunde

Thema:	La familia de Esperanza
M 3	<b>Viñetas 2–3: <i>Pelos &amp; Niños y niñas</i> /</b> Einen Stammbaum erstellen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

### 4./5. Stunde

Thema:	Escribir una caracterización
M 4.1	<b>Viñeta 4: <i>Mi nombre</i> –</b> Escribir una caracterización / Einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen; eine Charakterisierung schreiben (EA)
M 4.2	<b>¿Cómo se escribe una caracterización? /</b> Strategieblatt
Benötigt:	<input type="checkbox"/> ggf. digitale Endgeräte und Internetzugang

### 6./7. Stunde

Thema:	El barrio
M 5	<b>Viñetas 5–8: <i>Cathy, reina de los gatos &amp; Nuestro día bueno &amp; Risa &amp; Gil compraventa de muebles</i> /</b> Eine <i>verdadero/falso</i> -Aufgabe bearbeiten; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)
M 6	<b>Viñeta 9: <i>Meme Ortiz</i> /</b> Sätze vervollständigen (EA)

### 8. Stunde

Thema:	Escribir un resumen
M 7.1	<b>Viñeta 10: <i>Louie, su prima y su primo</i> –</b> Escribir un resumen / Eine Zusammenfassung schreiben (EA)
M 7.2	<b>¿Cómo se escribe un resumen? /</b> Strategieblatt

**9./10. Stunde**

Thema: Los amigos del barrio

M 8 **Viñeta 11: *Marín*** / Einen Lückentext vervollständigen; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

M 9 **Viñetas 12–16: *Mis preguntas*** / Eigene Fragen mit Antworten formulieren; sich gegenseitig die Fragen stellen und beantworten (EA, PA)

**11. Stunde**

Thema: Escribir un monólogo interior

M 10 **Mi barrio – Escribir un monólogo interior** / Einen inneren Monolog schreiben (EA)

**12./13. Stunde**

Thema: Esas cosas son peligrosas

M 11 **Viñeta 17: *La familia de los pies pequeños*** / Fragen zum Text beantworten (EA)

M 12 **Viñeta 18: *Un sándwich de arroz*** / Zu Antworten Fragen formulieren; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

**14. Stunde**

Thema: Escribir un comentario

M 13 **Viñetas 19–21: *Una chica se hace mujer*** – Escribir un comentario / Einen Kommentar schreiben und überarbeiten (EA, PA)

**15./16. Stunde**

Thema: La buena fortuna versus la mala suerte

M 14 **Viñetas 22–24: *Esperanza atrae la esperanza*** / Einen Lückentext vervollständigen; Multiple-Choice-Fragen beantworten (EA)

M 15 **Viñeta 25: *Geraldo sin apellidos*** – Escribir un análisis de texto / Eine Textanalyse schreiben (EA)

**17. Stunde**

Thema: El grito por la libertad

M 16 **Viñetas 26–29: *Hombres, mujeres y árboles en Mango Street*** / Sätze vervollständigen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)



**18./19. Stunde**

Thema: La lectura bilingüe

- M 17** **Viñeta 30: *No speak English*** / Zweisprachig lesen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)
- M 18** **Viñetas 31–36: *La belleza que afea la vida de las chicas lindas*** / Buchzitate erläutern; Fragen zum Text beantworten (EA)

**20. Stunde**

Thema: Sally

- M 19** **Viñetas 37–40: *La amistad de Sally y Esperanza*** / Sätze in die richtige Reihenfolge bringen; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

**21./22. Stunde**

Thema: Una casa propia

- M 20** **Viñetas 41–44: *Por los que no*** / Bilder/Skizzen zu den einzelnen Vignetten zeichnen und erläutern (EA)
- M 21** **Tu opinión – *Escribir una reseña*** / Eine Buchrezension schreiben (EA)

**Minimalplan**

Die Materialien **M 2–M 4**, **M 10–M 13**, **M 15–M 17** und **M 20** sollten auf jeden Fall und in chronologischer Reihenfolge bearbeitet werden, da diese der kapitelweisen Inhaltssicherung der Lektüre in Form eines Lesetagebuchs dienen. Die anderen Materialien können bei Zeitknappheit entfallen.

**Hinweise zum Online-Archiv bzw. zur ZIP-Datei**

Alle Materialien der Einheit finden Sie als Word-Dokumente im Online-Archiv. So können Sie die Materialien am Computer gezielt bearbeiten und sie auf Ihre Lerngruppe abstimmen.

Zusätzlich im Online-Archiv bzw. in der ZIP-Datei:

**ZM 1** Lista de vocabulario



## Plan de trabajo para el proyecto de lectura

M 0



### El objetivo

Durante las próximas semanas leerás la novela *La casa en Mango Street* de la autora Sandra Cisneros y realizarás actividades creativas recopilándolas<sup>1</sup> en forma de diario de lectura.

### La organización

Recogerás todo tu trabajo en una carpeta que entregarás al final del proyecto de lectura. Esta carpeta será tu diario de lectura personal y será puntuado con una nota. En tu diario puedes escribir, esbozar<sup>2</sup>, dibujar o pegar algo en él. ¡No hay límites para tu creatividad! A lo largo del proyecto tendrás que trabajar en diferentes tareas:

Actividades antes de la lectura
A veces tu diario te pedirá expresar ideas antes de leer una viñeta <sup>3</sup> o realizarás una tarea que te preparará para el contenido de la viñeta y te facilitará la comprensión y el trabajo con ella.
Actividades durante la lectura
Recibirás diferentes tareas mientras lees la novela, por ejemplo, tomar notas sobre los aspectos más importantes de cada capítulo u organizar los diferentes personajes en diagramas. Además, habrá espacio para tus propias ideas, pensamientos y preguntas.
Actividades después de la lectura
Después de leer los capítulos habrá tareas que te guiarán a través de la caracterización de los personajes literarios y/o el análisis del contenido de la novela.

### La evaluación

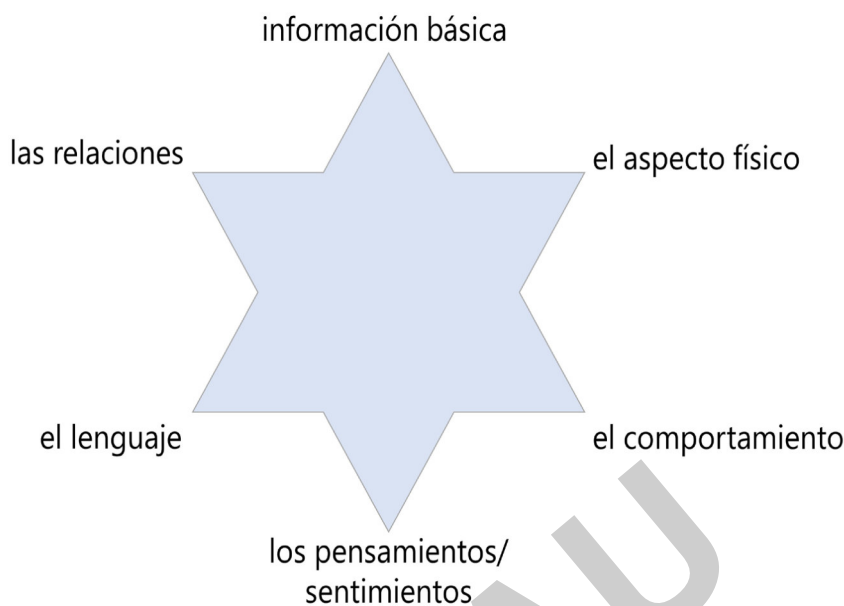
El diario de lectura se entregará el \_\_\_\_\_. Se puntuará<sup>4</sup> el lenguaje, el contenido, la creatividad y la integridad<sup>5</sup>.

porcentaje	nota	puntos
95,00 %	1+	285–300
90,00 %	1	270–284
85,00 %	1-	255–269
80,00 %	2+	240–254
75,00 %	2	225–239
70,00 %	2-	210–224
65,00 %	3+	195–209
60,00 %	3	180–194
55,00 %	3-	165–179
50,00 %	4+	150–164
45,00 %	4	135–149
40,00 %	4-	120–134
33,00 %	5+	99–119
27,00 %	5	81–98
20,00 %	5-	60–80

1 **recopilar algo**: zusammenstellen, etw. sammeln – 2 **esbozar algo**: etw. skizzieren – 3 **la viñeta**: eine Momentaufnahme, ein kurzes Kapitel – 4 **puntuar algo**: etw. benoten, bewerten – 5 **la integridad**: die Vollständigkeit

## M 4.2

## ¿Cómo se escribe una caracterización?



## Aspectos de una caracterización

**información básica:** nombre, edad, origen, domicilio, profesión, etc.

**el aspecto físico:** ¿Qué aspecto físico tiene la persona? ¿Qué ropa lleva? etc.

**el comportamiento:** ¿Qué hace la persona? ¿Cómo actúa en diferentes situaciones?

**los pensamientos/sentimientos:** ¿Qué piensa/siente la persona?

**el lenguaje:** ¿Qué dice? ¿Cómo habla? Explica el estilo de su lenguaje.

**las relaciones:** ¿Qué averiguamos sobre la familia y los amigos de la persona? ¿Cómo son sus relaciones? ¿Cómo reaccionan los demás?

## Un ejemplo de caracterización:

La protagonista Maroa es una chica venezolana que vive en la capital de Venezuela, en Caracas. Tiene once años y vive en la casa de su abuela, Brígida. No sabemos nada de sus padres. Como la abuela no tiene mucho dinero, Maroa vende fotos de santos y revistas en la calle para ayudarla. Además su amigo Carlos le enseña cómo robar a la gente en el metro. Ellos son chicos delincuentes.

Maroa tiene el pelo negro y rizado y su piel es morena. No es muy alta. Lleva ropa sucia y sus zapatos están bastante rotos. Tiene un aspecto pobre y descuidado.

Maroa es una chica muy joven que tiene que realizar trabajos en la calle. Se puede decir que es una chica trabajadora y valiente. Cuando vende sus revistas, se pone en contacto con la gente, por eso Maroa es abierta y resuelta. A Maroa le gusta la música, eso se nota cuando escucha por primera vez el sonido del clarinete. Le encanta bailar y cantar, así que en el centro correccional le ofrecen la posibilidad de entrar en una orquesta.

Resumiendo se puede decir que Maroa vive en una situación familiar muy difícil y quizá con la entrada en el centro correccional su vida pueda cambiar.

## Viñetas 5–7: *Cathy, reina de los gatos & Nuestro día bueno & Risa*

M 5



### Actividades

1. Antes de la lectura: Puedes practicar el vocabulario de las próximas viñetas en forma de LearningApp: <https://learningapps.org/watch?v=pcnaupi7t23>.
2. Durante la lectura: Lee las viñetas *Cathy, reina de los gatos*, *Nuestro día bueno* y *Risa*. Después decide si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige las frases falsas con frases completas. (8P)

	v	f
a) Cathy solo va a ser la amiga de Esperanza hasta el martes.		
b) Para los padres de Cathy el barrio ha cambiado demasiado.		
c) Esperanza no habla con Lucy y Rachel porque huelen mal.		
d) Nenny le da dos dólares a Esperanza para la bicicleta.		
e) Las tres chicas montan en bicicleta.		
f) Rachel es muy amable cuando habla con adultos.		
g) Esperanza y Nenny tienen la misma risa.		
h) Nenny y Esperanza son muy parecidas, aunque no se parecen físicamente.		

3. Después de la lectura: ¿Y tú? ¿Tienes hermanos o hermanas? ¿Qué tenéis en común? Si no tienes hermanos, ¿qué tienes en común con tus padres? (5P)

---



---



---



---

### Viñeta 8: *Gil compraventa de muebles*

4. ¿Quién es Gil y qué tipo de tienda tiene? (3P)

---



---

5. ¿Qué compró Esperanza una vez en la tienda de Gil? ¿Qué simboliza ese objeto? (4P)

---



---

## Viñetas 19–21: Una chica se hace mujer – Escribir un comentario

M 13



### Actividades

1. **Preparación:** Lee las tres viñetas siguientes (también puedes volver a leer *La familia de los pies pequeños*). Copia la tabla en una hoja extra y toma notas en la tabla.

Viñeta 19: <i>Chanclas</i>	Viñeta 20: <i>Caderas</i>	Viñeta 21: <i>El primer trabajo</i>	V 17: <i>La familia de los pies pequeños</i>
– ...	– ...	– ...	– ...

2. **Redacción:** Escribe un comentario exponiendo tu opinión sobre la siguiente cita (15P):  
“Esperanza descubre cada vez más su sexualidad, pero le da miedo<sup>1</sup>”.

Expresiones para redactar un comentario	
<b>La introducción</b> El tema de este comentario es... En este comentario voy a hablar de... Me gustaría discutir/comentar...	<b>Relacionar ideas</b> Ya que... Sin embargo... Por una parte... Por otra parte... Además... Entonces...
<b>La argumentación</b> Creo que... Pienso que... Me parece que... Me da la impresión de que... En mi opinión... Para mí...	
<b>La conclusión</b> En general pienso que... Me gustaría terminar diciendo que... Resumiendo... / En conclusión... / En resumen...	



3. **Revisión:** Revisa tu comentario:

	✓
1. Lee tu texto varias veces: revisa primero el contenido y después si hay errores de lenguaje (gramática, ortografía y vocabulario). Usa un diccionario.	
2. Comprueba que la estructura de tu texto es la adecuada: introducción, argumentación, conclusión.	
3. Intercambia tu comentario con un/a compañero/-a. Revisad vuestros textos mutuamente.	